

**Dodatek č. 1 ke Smlouvě o
objemovém bonusu
při dodávkách léčivých
přípravků
(dále jen „Dodatek“)**

Smluvní strany:

Boehringer Ingelheim, spol. s.r.o.
sídlem: Purkyňova 2121/3, Praha 1, PSČ:
110 00
IČO: 480 25 976
DIČ: CZ 480 25 976
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u
Městského soudu v Praze, sp.zn. C 14176
zastoupení: Diego Basso a Jarmila
Csóková, jednatelé

jako dodavatel na straně jedné
(dále jen „**dodavatel**“)

a

**Nemocnice Kyjov, příspěvková
organizace**

sídlem: Strážovská 1247/22 697 01 Kyjov
IČO: 00226912
DIČ: CZ: 00226912
číslo účtu: [REDACTED]
Zapsána: v obchodním rejstříku vedeném u
Krajského soudu v Brně, 1230 Pr.
zastoupená: MUDr. Jiří Vyhnalem,
ředitelem

jako odběratel na straně druhé
(dále jen „**odběratel**“).

(odběratel a dodavatel společně dále jako
„**smluvní strany**“)

**Amendment No. 1 to the
Agreement on turnover bonus
in Supply of Medicinal Products
(hereinafter referred to as the
“Amendment”)**

Contractual parties:

Boehringer Ingelheim, spol. s.r.o.
With its registered seat at the address:
Purkyňova 2121/3, Prague 1, Postal Code:
110 00
Business ID No.: 480 25 976
Tax ID No.: CZ 480 25 976
Registered with the Commercial Register
administered by the Municipal Court in
Prague, File No. C 14176
Represented by Diego Basso and Jarmila
Csóková, Executives,

as the supplier
(hereinafter referred to as the “**supplier**”)

and

**Nemocnice Kyjov, Contributory
Organisation**

With its registered seat at the address:
Strážovská 1247/22 697 01 Kyjov
Business ID No.: 00226912
Tax ID No.: CZ: 00226912
account No.: [REDACTED]
Registered with the Commercial Register
administered by the Regional Court in Brno,
No 1230
Represented by: MUDr. Jiří Vyhnal, Director

as the customer
(hereinafter referred to as the “**customer**”).

(the customer and the supplier shall
hereinafter be collectively referred to as the
“**contractual parties**”)

Smluvní strany se dohodly takto:	The contractual parties have agreed as follows:
I. Úvodní ustanovení 1. Smluvní strany spolu dne 5.3.2024 uzavřely Smlouvu o objemovém bonusu při dodávkách léčivých přípravků (dále jen „Smlouva“), v souladu s § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“). 2. Smluvní strany se proto v souladu s čl. VI. odst. 6 Smlouvy rozhodly uzavřít tento písemný číslovaný Dodatek.	I Introductory Provisions 1. On 5.3.2024, the contractual parties entered into a Volume Bonus Agreement for the supply of medicinal products (hereinafter referred to as the "Agreement") in accordance with Section 1746(2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the "Civil Code"). 2. The contractual parties have therefore decided to conclude this written numbered Amendment in accordance with Article VI(6) of the Agreement.
II. Předmět Dodatku 1. Smluvní strany se dohodly, že článek III odst. 10 Smlouvy se mění následovně: <i>„10. Smluvní strany mohou vzájemně komunikovat elektronickým způsobem, tj. zasíláním zpráv na e-mailovou adresu druhé smluvní strany, a to na e-mailové adresy zde uvedené:</i> <i>Dodavatel: [REDACTED]</i> <i>[REDACTED]</i> <i>Odběratel: [REDACTED]</i> <i>Elektronickou komunikaci považují obě smluvní strany za komunikaci v písemné formě.“</i> 2. Smluvní strany se dále dohodly, že od 1. 1. 2025 se změní příloha č. 1 Smlouvy nazvaná „Vzor a výpočet obchodního zvýhodnění“, a to tak, že příloha č. 1 Smlouvy se od 1. 1. 2025 nahrazuje novou přílohou č. 1 Smlouvy, která je uvedena v Příloze č. 1 tohoto Dodatku.	II Subject Matter of Amendment 1. The contractual parties agree that Article III(10) of the Agreement shall be amended as follows: <i>"10. The contractual parties may communicate with each other electronically, i.e. by sending messages to the e-mail address of the other contractual party, to the e-mail addresses specified herein:</i> <i>Supplier: [REDACTED]</i> <i>[REDACTED]</i> <i>Customer: [REDACTED]</i> <i>Electronic communication shall be deemed by both contractual parties to be communication in written."</i> 2. The contractual parties further agree that as of January 1, 2025, Annex No. 1 to the Agreement, entitled "Model and Calculation of the Trade advantage", shall be amended by replacing Annex No. 1 to the Agreement with a new Annex No. 1 to the Agreement as of January 1, 2025, as set forth in Annex No. 1 to this Amendment.

3. Smluvní strany se dále dohodly, že od 1. 1. 2025 se stanou součástí Smlouvy nové podmínky obchodní spolupráce, jejichž znění tvoří přílohu č.1 tohoto Dodatku. III. Registr smluv 1. Smluvní strany se tímto dohodly, že v případě, že je nutné uveřejnit tento Dodatek podle ustanovení zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších dodatků (dále jen „zákon o registru smluv“), je k jeho uveřejnění povinen odběratel. IV. Závěrečná ustanovení 1. Dodatek nabývá platnosti dnem podpisu poslední ze smluvních stran a účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv dle zákona o registru smluv. Pravidla pro uplatnění bonusu podle tohoto Dodatku jsou platná od 1. 1. 2025. 2. Tímto Dodatkem nedochází ke změně žádných jiných ustanovení Smlouvy. 3. Smluvní strany prohlašují, že si Dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy. Příloha č.1 - Vzor a výpočet obchodního zvýhodnění, Podmínky obchodní spolupráce	3. The contractual parties further agree that as of January 1, 2025, the new Terms and Conditions of Business Cooperation, the text of which is attached as Annex No. 1 to this Amendment, shall become part of the Agreement. III Register of Contracts 1. The contractual parties hereby agree that should it be necessary to publish this Amendment in the register of contracts pursuant to Act No. 340/2015 Coll., on special conditions for the effectiveness of some contracts, the publication of these contracts, and the register of contracts, as amended (hereinafter referred to as the “Act on the Register of Contracts”), the customer shall be obliged to publish this Amendment. IV Final Provisions 1. This Amendment enters into force by the date of the signature of the last contractual party and into effect by the date of its publication in the registry of contracts according to the Act on the Register of Contracts. The rules for applying the bonus under this Amendment are valid from January 1, 2025. 2. This Amendment does not modify any other provisions of the Agreement. 3. The contractual parties declare that they have read the Amendment before signing it and that its contents correspond to their true, serious and free will, which they confirm by their signatures below. Annex No. 1 - Model and Calculation of the Trade advantage, Terms and Conditions of Business Cooperation
---	---

V Praze den / <i>In Prague on</i> Dodavatel / <i>Supplier</i>: Boehringer Ingelheim, spol. s.r.o. Diego Basso, jednatel/ <i>Executive</i> Boehringer Ingelheim, spol. s.r.o. Jarmila Csóková, jednatelka / <i>Executive</i>	V Kyjově dne / <i>In Kyjov on</i> Odběratel / <i>Customer</i>: Nemocnice Kyjov, příspěvková organizace, MUDr. Jiří Vyhnal, ředitel/Director

**Příloha č. 1 – Vzor a výpočet obchodního zvýhodnění,
Podmínky obchodní spolupráce**

**Annex 1 – Model and calculation of the Trade advantage,
Terms and Conditions of Business Cooperation**

Referenční období/Reference period 1.1.2025 -30.6.2025, 1.7.2025 -31.12.2025	Výrobek/výrobky vč. SÚKL kódu/Product(s) incl. SÚKL code	Minimální fakturovaný objem v cenách výrobce bez DPH a marže distributora, při jehož překročení vzniká v příslušném pásmu nárok na obchodní zvýhodnění/Minimum invoiced volume in producer prices, excluding VAT and distributor margin, above which a trade advantage is payable in the relevant zone	Výpočet obchodního zvýhodnění / Calculation of Trade advantage
			FO x Y